



《托拉·奥尔》·帕拉沙 BEREISHIS · 玛玛尔 9

יבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה

“雅八（יבל, Yaval）——他是帐篷居住者之父”



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/bereishis/9/

1 יבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה. ושם אחיו יובל הוא היה אבי כל תופש כנור ועוגב. הנה ארז"ל[אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **כל בעלי השיר יוצאין בשיר כו'.**

“雅八（יבל）——他是居住帐篷并[牧养]牲畜者的祖师。他的兄弟名叫犹八（יובל）；他是所有弹奏竖琴、吹奏管乐器者的祖师。”现在，我们的贤哲——愿他们的纪念成为祝福——说：“凡有歌（שיר, shir）者，皆随歌而出。”等等。

פ'י שכל בחי' העלאה ממהות למהות כמו מג"ע [מגן עדן] התחתון לג"ע [לגן עדן] העליון וכדומה הוא ע"י

השיר שהוא בחי' בטול היש

其意是：从一种存在状态升至另一种存在状态的每一次提升——例如从下层伊甸园升至上层伊甸园，等等——都是通过歌实现的；歌属于“有”的自我消融（ביטול היש, bittul hayesh）这一层面。

וכנודע שלא יוכל להתהוות מיש ליש אא"כ [אלא אם כן] נעשה היש תחילה בחי' אין אז יוכל להתהוות

ממנו יש אחר בתוס' [בתוספת] ברכה.

众所周知，“有”（יש, yesh）不能由“有”而来，除非这个“有”先成为“无”（אין, ayin）的状态；然后，另一个“有”才能由此而生，并带来额外的祝福。

כמשל הגרעין הנזרע בארץ שצריך להיות נרקב בארץ ואח"כ יכול לצמוח מזה הרבה גרעיני' [גרעינים].

这就如同播种在地里的种子：它必须在地里腐烂，之后才能由它长出许多种子。

2 וכמו"כ [וכמו כן] למעלה בנשמות ומלאכים כדי שיהיה לו עלייה בתוספת השגה צריך מקודם להיות

בבחי' בטול היש והשגה ראשונה שהיה לו ואח"כ יוכל לעלות השגה יותר גדולה

同样，在上界的灵魂和天使中，为了有所提升并增加理解，必须先处于自我消融（ביטול, bittul）的状态，消融其“有”（היש, hayesh；即自觉为独立存在之物），以及他先前已有的理解；此后才能升至更大的理解。

וזוהו בחי' עמוד שבין ג"ע [גן עדן] התחתון לג"ע [לגן עדן] העליון הוא בחי' בטול כנ"ל

这就是连接下层伊甸园与上层伊甸园的柱子的层面：它就是上述的自我消融。

וזוהו כל בעלי השיר יוצאין בהשגתם ונמשכים לעלות למעלה ע"י השיר ולכן בשעת הקרבת הקרבן

היה צריך להיות ג"כ שיר

这就是[“凡有歌者都出去”——即在其理解中出去——“并被牵引”]的意思：他们借着歌向上提升。因此，献祭时也必须要有歌唱，

כי ענין הקרבנות הוא העלאה ממטה למעלה אשה ריח ניחות וצריך לזה ג"כ בחי' שיר בחי' בטול כנ"ל שיוכל להתעלות:

因为献祭的意义，是从下向上的提升：“火祭，是悦纳的馨香”；为此也必须有歌的层面，即上述自我消融的层面，使它能够得到提升。

3 והנה יש שיר פשוט ושיר כפול וכנודע שבהעמוד יש ג' גוונים חיות וסומק שהוא בחי' חו"ג [חסד וגבורה] וירוק בחי' התכללות כו'. כי הנה בבחי' בטול יש הרבה מדרגות.

现在，有单纯之歌和双重之歌。众所周知，柱中有三种颜色：白色与红色，分别是慈爱（חסד, Chesed）与克制（גבורה, Gevurah）；绿色则是融合的层面，等等。因为在自我消融（ביטול, bittul）的层面中，有许多层次。

יש בחי' בטול פשוט נקודה אחת בחי' יו"ד ויש בחי' בטול שנכלל בזה גם מדות בחי' אהבה או יראה וכו' וכן בחיצוניות המדות שהן חו"ג [חסד וגבורה] יש התכללות ג"כ חסד שבגבורה

有一种单纯的自我消融，如同一个点，是字母 יו"ד (Yud) 的层面；另有一种自我消融，其中也包含情感属性（מדות, middos）——爱或敬畏（אהבה ויראה, ahavah v' yirah）的层面，等等。同样，情感属性的外在层面（חיצוניות, chitzoniyus）——也就是 חסד 与 גבורה——也有融合：克制中的慈爱，

כמו המכה את בנו שהוא בחי' גבורה ונכלל בזה בחי' חסד ואהבה שמחמת אהבה רצונו להדריכו בדרך הישר ולכן מכה דייקא בנו ולא אחר כי את אשר יאהב יוכיח.

就像有人打自己的儿子，这属于 גבורה 的层面，其中却包含了 חסד 与爱：他因爱而希望引导儿子走上正直的道路，所以偏偏打自己的儿子，而不是别人，因为“他所爱的人，他就责备。”

וכשהבטול הוא בטול פשוט נקרא שיר פשוט וכשיש בזה עוד מדה אחת אהבה או יראה (עמ"ש בפי' הזהר פ' קרח ע"פ קרואי מועד) נקרא שיר כפול

当自我消融是纯粹的自我消融时，就称为单纯之歌；当其中还包含另一种属性——爱或敬畏（见《Zohar》（זהר）可拉篇中对“被召集的人”一语的解释）时，就称为双重之歌；

וכשיש התכללות המדות (אהוי"ר [אהבה ויראה] גם שניהם בהבטול) נק' שיר משולש ועד"ז יש ג"כ שיר מרובע
当这些属性彼此融合（爱与敬畏两者都包含在自我消融之中）时，就称为三重之歌；同理，也有四重之歌

(עמ"ש בענין תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר שהן התכללות ד' בחי' יחד אהוי"ר [אהבה ויראה]
ורחמנות ובחי' שש הוא האהבה מוסתרת כו')

(参见关于天蓝色毛线、紫色毛线、朱红色毛线和捻织细麻 (שש, shesh) 的解释; 它们是四个层面的融合: 爱、敬畏、怜悯, 而 שש 这一层面是隐藏的爱, 等等。)

כי כארבע רוחות השמים פרשתי אתכם שהוא התכללות מצפון לדרום ע"י הרוח המנשב מצפון לדרום
因为“我将你们散布开来, 如同天上的四风”, 这就是由北向南的融合, 通过从北向南吹拂的风而实现,

וכן ממזרח למערב כו' (ולפעמים יש התכללות כל הד' בחי' מזרח מערב צפון ודרום ע"י הרוח המנשב כך כו')

同样, 也有从东向西的融合, 等等。(有时, 东、西、北、南四个层面也会全部融合, 由这样吹拂的风使之实现, 等等。)

וזהו ג"כ ענין הליכת השמש ממזרח למערב הוא ג"כ ענין בטול
这也是太阳从东方向西方运行这一问题: 它同样属于自我消融 (ביטול, bittul);

והוא בחי' נפש שבשמש שהוא בחי' השגתה ומחמת זה גוף השמש הולך תמיד בגשמיות בבחי' בטול (כמבואר בענין שמש בגבעון דום כו' בדרוש דחרבות צורים).

这就是太阳中灵魂的层面/方面 (בחינה, bechinah), 也就是它的理解; 由于这一点, 太阳的身体在物质层面上不断运行, 处于 ביטול 之中 (正如题为“燧石刀”的讲论中, 在论及“太阳啊, 在基遍停住”等处所阐明的)。

ויש בזה ב' דעות בהליכתה אם הוא מצד אהבה ותשוקה או מצד בטול הפשוט. ובאמת יש לפעמים בטול פשוט ולפעמים יש בזה ג"כ בחי' אהבה כנ"ל

关于它为何运行, 有两种看法: 是出于爱与渴望, 还是出于单纯的 ביטול。实际上, 有时是单纯的 ביטול, 有时其中也有爱的 בחינה, 如上所述。

(וז"ש [וזהו שכתוב] וזרח השמש כו' הולך אל דרום וסובב אל צפון כו' וכדפי' ע"ז בזהר ר"פ ויצא שהוא להיות בחי' התכללות ד' בחי' מזרח ומערב צו"ד [צפון ודרום] כו' וזרח ובא הן מזרח ומערב):

(这就是“太阳升起”, 等等, “向南而行, 绕向北方”, 等等, [的意思]; 正如《Zohar》(זהר) 在《Vayetzei》篇开头对此所作的解释: 这是为了使四个层面——东、西、北、南——彼此包含, 等等; “升起”和“落下”指的就是东方和西方。)

4 וזהו ענין יובל אבי כל תופש כנור כו' פי' יובל לשון הולכה שמוביל וממשיך למעלה ע"י כנור ועוגב בחי' שיר כנ"ל שע"י השיר הוא העלייה יוצאין בשיר כו'.

这就是“尤瓦尔，一切弹奏竖琴者之父”等语的含义。尤瓦尔是“传导”（הולכה, holachah）之意；它传送（מוביל, movil）并向上牵引，借着竖琴和管乐器，也就是上文所说的歌咏这一层面；因为借着歌咏便得以上升——“他们随着歌咏而出”等语。

5 ויבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה כי כתיב לשמש שם אהל בהם פי' כדי שיהיה להשמש בחי' זו שיהיה לה בחי' בטול ותשוקה הוא ע"י אהל בהם.

“雅瓦尔（יבל, Yaval）是住在帐棚中并[饲养]牲畜之人的父亲”：因为经上写道：“祂为太阳在其中安置帐棚。”意思是，为使太阳具有这一特质——具有自我消融（ביטול, bittul）与渴慕——这是藉着“在其中安置帐棚”而实现的。

אהל הוא בבחי' מקיף מלמעלה נמשך הארה זו שתהיה תמיד בבחי' בטול וזהו בחי' יבל לשון ויבל לחמורים שהוא ענין בלבול ותערובות

帐棚属于环绕性的[光]：这光辉从上方引下，使其恒常处于自我消融的状态。这就是雅瓦尔这一层面；这个名字与“他给驴喂了饲料”（ויבל, vayavol）一词有关，而这关乎混杂（בלבול, bilbul）与交融。

פי' שהיא הארה מבחי' מקיף ששם הוא בלי התחלקות ויוכל להתערב הכל שיומשך הארה גם למטה שיוכל להיות אח"כ בחי' יובל אבי כל תופש כנור שהוא בחי' בטול כנ"ל

意思是，这光辉来自环绕之光这一层面；在那里并无分割，一切都可以交融，由此光辉也能引下至下方，使随后能够出现“尤瓦尔（יובל, Yuval），一切弹琴者之父”这一层面；这就是自我消融的层面，如前所述。

וזהו אבי יושב אהל ומקנה שבחי' אהל הוא בחי' מקיף כנ"ל ולכן יוכל להיות גם למקנה להמשיך למטה (כי המקיף אין בו מעלה ומטה כמ"ש ומתחת זרועות עולם)

这就是[“住在帐棚中并[饲养]牲畜之人的父亲”]的意思：“帐棚”这一层面是环绕之光这一层面，如前所述；因此它也能及于牲畜——把光引下至下方（因为环绕之光并无上与下之分，正如经上所写：“下方有永恒的膀臂”）。

כמו יעקב שהיה רועה צאן מקל לבנה לח כו' (התכללות חג"ת [חסד גבורה תפארת] ע' [עין] זהר ויצא)

如同雅各（יעקב, Yaakov），他曾牧放羊群——“一根新鲜的白杨木杖”，等等（慈爱（חסד, Chesed）、克制（גבורה, Gevurah）与荣美（תפארת, Tiferes）的交融；参见《Zohar》（זהר, Vayetzei）。

שאדם אחר רועה צאן הוא רועה בגשמיות משא"כ יעקב שהיה יושב אהלים המשיך מבחי' מקיפים להיות רועה צאן

因为另一个牧羊人是在物质层面牧羊；但雅各是“住在帐篷中的人”，他从环绕之光这一层面引下光辉，从而牧放羊群。

וזהו יושב אהל ומקנה כנ"ל (ועמ"ש מענין יובל בפ' שלח ע"פ מקושש ועיין עוד מענין מקנה בפ' ויצא ע"פ ושש שנים בצאנך כו' וע"פ ואלה המשפטים כו'):

这就是“住在帐篷中并[饲养]牲畜”的意思，如前所述。（关于尤瓦尔，请参见Parshas Shelach中论“拾取[木柴]”的篇章；关于“牲畜”，另参见Parshas Vayetzei中论“六年为你的羊群”一节，等等，以及论“这些是典章”一节，等等。）



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/bereishis/9/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok